ABSTRACT

The subject of our research is “Translation methods of idiomatic expressions containing phytonyms and zoonyms”.

In linguistics, phraseology is the study of set or fixed expressions, such as idioms, phrasal verbs, and other types of multi-word lexical units (often collectively referred to as phrasemes), in which the component parts of the expression take on a meaning more specific than or otherwise not predictable from the sum of their meanings when used independently.

A phraseme, also called a set expression, set phrase, idiomatic phrase, multi-word expression, or idiom, is a multi-word or multi-morphemic utterance at least one of whose components is selectionally constrained or restricted by linguistic convention.

A zoonym is a name of an animal.

A phytonym is a name of a plant.

A translator might have difficulties translating phrasemes containing zoonyms and phytonyms. There is no unique translation technique for translating phrasemes containing zoonyms or phytonyms. The most common translation methods are loan translation and in rare cases descriptive translation. Quite often a translator can find a full or partial equivalent.